

एमआरआई स्क्यान को व्याख्या /Explanation of MRI Scan /MRI 検査に関する説明書

1. एमआरआई के हो?/What is an MRI?/MRI 検査とは

चुम्बकीय अनुनाद इमेजिङ (MRI) एक स्क्यान हो जसले शरीरमा हाइड्रोजन परमाणुहरूको आणविक चुम्बकीय अनुनाद मापन गर्न ठूलो विद्युत चुम्बकको शक्तिशाली चुम्बकीय क्षेत्र प्रयोग गर्दछ, र कम्प्युटरद्वारा विश्लेषण गर्न आन्तरिक शरीर संरचनाहरूको छविहरू सिर्जना गर्दछ।

तपाईं MRI स्क्यानरको साँघुरो सुरुङ भित्र हुनुहुनेछ। परीक्षाको समयमा, स्क्यानरले ठूलो आवाजमा दस्तक वा ड्रमिङ ध्वनि, चुम्बकीय क्षेत्रहरूको उच्च-गति स्विचिङको कम्पन ध्वनि बनाउनेछ।

एमआरआई परीक्षाको औसत अवधि २० देखि ३० मिनेट हुन्छ। जब कन्ट्रास्ट माध्यम प्रयोग गरिन्छ, वा जब धेरै संख्यामा छविहरू लिइन्छ, अवधि लामो हुन सक्छ। तपाईंलाई रेडियोलोजी प्राविधिकका निर्देशनहरू सावधानीपूर्वक पालना गर्न सल्लाह दिइन्छ।

/Magnetic Resonance Imaging (MRI) is a scan that uses the powerful magnetic field of a large electromagnet to measure the nuclear magnetic resonance of hydrogen atoms in the body, and create images of internal body structures to be analyzed by a computer.

You will be inside a narrow tunnel of the MRI scanner. During the examination, the scanner will make a loud knocking or drumming sound, the vibrating sound of the high-speed switching of magnetic fields.

The average duration of an MRI examination is 20 to 30 minutes. When a contrast medium is used, or when a large number of images are taken, the duration may be prolonged. You are advised to follow the instructions of a radiology technician carefully.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

2. एमआरआई गर्न नमिल्ने अवस्था /When an MRI cannot be performed/検査ができない場合

तल उलीखित कुनै पनि अवस्थामा, तपाईंले एमआरआई स्क्यान गर्न सक्षम नहुन सक्छ। अग्रिम आफ्नो डाक्टरसँग सल्लाह गर्नुहोस्।/In any of the cases below, you may not be able to have an MRI scan. Consult your doctor in advance.

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

- ① शल्यक्रियाद्वारा शरीरमा प्रत्यारोपण गरिएका चिकित्सा उपकरणहरू (कार्डियाक पेसमेकर, कोक्लियर इम्प्लान्ट, भास्कुलर स्टेन्ट, धमनी क्लिप, प्रोस्थेटिक जोइन्ट, दन्त प्रत्यारोपण, आदि)

/Surgically implanted medical devices in the body (cardiac pacemaker, cochlear implant, vascular stent, arterial clip, prosthetic joint, dental implant, etc.)

/手術により金属等が体内にある (ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等)

* केहि अवस्थामा, एमआरआई प्रदर्शन गर्न सकिन्छ /In some cases, an MRI can be performed./一部対応可能な物もあります。

- ② गम्भीर क्लस्ट्रोफोबिया /Severe claustrophobia/高度の閉所恐怖症

- ③ ट्याटू, वा चुम्बकीय दाँत /Tattoos, or magnetic dentures

/刺青、マグネット付き義歯をしている

- ④ गर्भावस्था वा गर्भवती हुने सम्भावना /Pregnancy or possibility of being pregnant
/妊娠または妊娠の可能性がある

3. अस्पताल जानुअघि/Before visiting the hospital/来院前

एमआरआई परीक्षाको क्रममा धातुका वस्तुहरूले खराबी वा समस्या निम्त्याउन सक्छन्। तपाईंले निम्न वस्तुहरू हटाउन आवश्यक हुनेछ।

/Metal objects may malfunction or cause problems during an MRI examination. You will need to remove the following items.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

<हटाउनु पर्ने वस्तुहरू /Objects to be removed/取り外すもの>

धातु वस्तुहरू/Metal objects/金属類 :

कपालको पिन, नेकलेस, झुम्का, छेडिएको झुम्का, डिस्पोजेबल बडी वार्मर, चुम्बकीय प्लास्टर, दाँत, धातु भएका वस्तुहरू जस्तै आँठी, घडी र पर्स, आँखाको चश्मा, श्रवण यन्त्र, चुम्बकीय कार्ड, सेलुलर फोनहरू

/Hair pins, necklaces, earrings, pierced earrings, disposable body warmers, magnetic plasters, dentures, items containing metals such as rings, watches, and wallets, eye glasses, hearing aids, magnetic cards, cellular phones

/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

अन्य (हरू) /Others/その他 :

मस्कारा, आँखाको छाया, आईलाइनर, नेल आर्ट, कन्ट्याक्ट लेन्स, वेट कम्प्रेस, नाइट्रोडरम, निकोटिनेल (धूम्रपान नगर्ने प्याचहरू)

/Mascara, eye shadow, eyeliner, nail art, contact lenses, wet compresses, NITRODERM, NICOTINELL (non-smoking patches)

/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

● परीक्षणको दिन खाना Meals on the day of examination/検査当日の食事について

- तपाईंले परीक्षाको दिन सामान्य रूपमा खान सक्नुहुन्छ।
/You may eat as usual on the day of examination.
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- तपाईंको परीक्षण भन्दा ___ घण्टा पहिले नखानुहोस्।
/Do not eat ___ hours before your examination.
/検査前、___時間は食事をしないで下さい。
- तपाईंको परीक्षणको दिनमा तपाईंको औषधि सामान्य रूपमा लिनुहोस्।
/Take your medicine as usual on the day of your examination.
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- तपाईंको परीक्षण हुनुभन्दा ___ घण्टा अगाडि कुनै पनि औषधि नलिनुहोस्।
/Do not take any medicine ___ hours before your examination.
/検査前、___時間は薬の服用を止めてください。

4. परीक्षण अघि /Before the examination/検査前

सबै धातु वस्तुहरू हटाउनुहोस् जस्तै सामानहरू, चुम्बकीय प्लास्टरहरू, वा डिस्पोजेबल बडी वार्मरहरू तपाईंसँग छन्। तपाईंले यी वस्तुहरू परीक्षण कक्षमा पनि ल्याउन सक्नुहुन्न। तपाईंले परीक्षण गाउनमा परिवर्तन गर्नुपर्ने हुन सक्छ।

/Remove all metal objects such as accessories, magnetic plasters, or disposable body warmers you have on you. You also cannot bring these items into the examination room. You may have to change into

an examination gown.

/体に付けているアクセサリなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

* कृपया ध्यान दिनुहोस् कि यदि तपाईंले घडी, श्रवण उपकरण, सेलुलर फोन, र चुम्बकीय कार्ड जस्ता वस्तुहरू ल्याउनुभयो भने, यसले MRI परीक्षणको क्रममा समस्या निम्त्याउन सक्छ, र वस्तु आफैँ चुम्बकत्वको कारणले खराब हुन सक्छ र अनुपयोगी हुन सक्छ।/Please keep in mind that if you bring in items such as a watch, hearing aids, cellular phone, and magnetic cards, it may cause problems during the MRI examination, and the item itself may malfunction because of the magnetism and become unusable.

/時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意下さい。

* तपाईंले परिस्थिति अनुसार परीक्षण गर्नु अघि तुरुन्तै औषधि लिन आवश्यक हुन सक्छ।

/You may be required to take a drug immediately before the examination depending on the situation.

/場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

5. परीक्षणको क्रममा/During the examination/検査中

① परीक्षण कक्षमा प्रवेश गरेपछि, तपाईंलाई स्क्यानिङ टेबलमा तपाईंको पछाडि सुत्न भनिन्छ।

/After entering the examination room, you will be asked to lie down on your back on the scanning table.

/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。

② तपाईंले ठूलो आवाज सुन्नुहुनेछ र ओछ्यान कम्पन भएको महसुस गर्नुहुनेछ। कृपया चिन्ता नगर्नुहोस्।

/You will hear a big sound and feel the bed vibrate. Please do not be concerned.

/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。

③ परीक्षणको समयमा आफ्नो शरीरलाई नचलाउनुहोस्। अवधि लगभग 20-30 मिनेट हुनेछ।

/Do not move your body during the examination. The duration will be about 20-30 minutes.

/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は20～30分間です。

④ रेडियोलोजी प्राविधिकले तपाईंलाई तपाईंको सास समात्नु पर्ने बेला बताउनेछ। निर्देशनहरू पालना गर्नुहोस्।

/A radiology technician will tell you when you need to hold your breath. Follow the instructions.

/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。

⑤ यदि तपाईं राम्रो महसुस गर्नुहुन्न भने, आपातकालीन बटन थिच्नुहोस्। तपाईंले कर्मचारीसँग माइक्रोफोन मार्फत कुरा गर्न सक्नुहुन्छ।

/If you do not feel well, press the emergency button. You can talk to the staff through a microphone.

/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。

⑥ परीक्षणको उद्देश्यमा निर्भर गर्दै, कन्ट्रास्ट माध्यम इन्जेक्ट गर्न सकिन्छ।

/Depending on the purpose of the examination, a contrast medium may be injected.

/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。

⑦ निर्धारित सुरु हुने समय ढिलो हुन सक्छ।

/The scheduled starting time may be delayed.

/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

6. परीक्षण पछि /After the examination/検査後

खानाको लागि कुनै विशेष निर्देशनहरू छैनन्।

तपाईंको डाक्टरले पछिको मितिमा परीक्षा परिणामहरू व्याख्या गर्नेछ।

/There are no specific instructions for meals.

Your doctor will explain the examination results at a later date.

/食事等特に注意することはありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

- यदि तपाईं आफ्नो अपोइन्टमेन्टको लागि अस्पताल आउन सक्षम हुनुहुन्न भने, कृपया हामीलाई तुरुन्त सूचित गर्नुहोस्।

/If you are not able to come to the hospital for your appointment, please notify us immediately.

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(सम्पर्क जानकारी/Contact information/連絡先)

अस्पतालको नाम /Hospital Name/病院名 : _____

टेलिफोन न/Tel /電話番号 : _____

* मैले माथिको सामग्रीको पर्याप्त व्याख्या प्राप्त गरेको छु र यसलाई पूर्ण रूपमा बुझेको छु।

/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

_____/_____/_____

(वर्ष/Year/年/महिना/Month/月/दिन/Day/日)

हस्ताक्ष / **Signature**/署名欄

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यो अङ्ग्रेजी अनुवाद डाक्टरकानूनविद् वा अन्य व्यक्तिहरूको निरीक्षणमा तयार गरिएको हो। सम्बन्धित भाषा वा प्रणालीहरूमा सूक्ष्म भिन्नताका कारण व्याख्यामा कुनै भिन्नता उत्पन्न हुँदा जापानी मूललाई प्राथमिकता दिइनेछ।